



# GLOSSAIRE ALLEMAND-FRANÇAIS

---

Ce glossaire contient la liste des principaux termes utilisés dans l'interface de la base de données de droit allemand Beck-online.

## PLAN DE L'ARTICLE

### 1. Glossaire Allemand-Français pour l'utilisation de l'interface de Beckonline

#### 1. Glossaire Allemand-Français pour l'utilisation de l'interface de Beckonline

---

ALLEMAND	FRANÇAIS
Abkürzung	abréviation
Abteilung	service/département
Akten	les dossiers
Aktenverwaltung	gestion des dossiers
Aktenzeichen	référence du dossier
alle Publikationstypen	tous les types de publications
Anmerkungen	notice
Anrede	titre
Arbeitshilfen	aide
Arbeitshilfen	support/aide au travail juridique
Arbeitsrecht	droit du travail
Aufsätze	articles
Autor	auteur
AZ	référence du dossier
AZ ohne Akte	référence sans dossier

<b>ALLEMAND</b>	<b>FRANÇAIS</b>
Beckonline	nom de la base de Beck
Behörde	administration
Benutzername	nom de l'utilisateur
Berufsrecht	droit de la profession
Bilanzrecht	droit des bilans/finance
Bücher	livres/manuels
Bürgerliches Recht	droit civil
Datum	la date
Detailsuche	la recherche en détail
die Datenbank	la banque de données
drucken	imprimer
EDV/Medienrecht	droit des médias
einschränken auf	limiter à
Einstellungen	le réglage
E-Mail Adresse	adresse mail
Erbrecht	droit de la succession
Fachnews	les notices/dépêches juridiques
Familienrecht	droit de la famille
FGG	la juridiction volontaire
Formulare	les formulaires

<b>ALLEMAND</b>	<b>FRANÇAIS</b>
Fundstelle	la référence/endroit de la découverte
Gericht	le tribunal
Gesellschaftsrecht	droit des sociétés
Groß/Kleinschreibung beachten	attention aux majuscules/minuscules
Guten Tag	bonjour !
Handbuch	manuel/traité
Handbücher	manuels
Handelsrecht	droit commercial
häufig gestellte Fragen	FAQ/questions souvent posées
Hauptstichwort	mot vedette/mot-clé principal
Herzlich Willkommen	bienvenu
Hilfe	aide
Home	home/accueil
Impressum	responsable du site
Inhaltsübersicht	contenu de la base
Kartellrecht	droit des cartels
Kommentare	commentaires/codes commentés
kopieren	copier
Kurzanleitung	petit livret d'instruction
Markenrecht	droits des marques

<b>ALLEMAND</b>	<b>FRANÇAIS</b>
markieren	marquer
Mein Beck online	mon beckonline
Meine Module	mes modules/mon contenu
Meldungen	les annonces/dépêches juridiques
Meldungen und Anmerkungen	notices et commentaires
Mietrecht	droit de bail/location
Module	module
Musterrecherche	modèle de recherche
Nachname	nom
nahe	proche
neu in meinen Modulen	nouveau dans mes modules
neuen Benutzer anlegen	créer un nouveau compte
Norm und Stichwort	Norme et mot de vedette
Normen	les normes/textes de loi
Normtitel	titre de la loi
nur in Überschriften suchen	chercher dans les titres
Nutzerkonto	compte d'utilisateur
Nutzerverwaltung	gestion d'utilisation
oder	ou
Öffentliches Recht	droit public

<b>ALLEMAND</b>	<b>FRANÇAIS</b>
Ohne	sans
Parallelfundstellen	références parallèles
Passwort vergessen	mot de passe oublié
Phrase	phrase
Position	position
Preise/Anmelden	prix/inscription
priv.Baurecht	droit privé de la construction
Produktarten/Reihen	séries/types de produits dans la base de beckonline
Produkte nach Rechtsgebieten	produits classés par matières de droit
Profisuche	recherche pro
Publikation	publication
Publikationen	publications
Publikationstyp	type de publication
Recherche	la recherche
Recht allgemein	droit général
Recht mit Auslandsberührung	droit avec rapport international
Rechtsgebiete	matières de droit
Rechtsgebiete	matière/branche de droit
Rechtsprechung	jurisprudence
Revelanz	pertinence

<b>ALLEMAND</b>	<b>FRANÇAIS</b>
Sammlung	recueil
Schriftgrad	le corps
Service	service
siehe auch	voire aussi
sortieren nach	classé par
Sozialrecht	droit social
Steuerrecht	droit fiscal
Stichwort	mot vedette/mot-clé
Strafrecht	droit pénal
Straßenverkehrsrecht	droit de la circulation routière
suchen in	chercher dans
Synopse	synopse
technische Hotline	hotline/aide technique
Treffer	résultat
Trefferliste	liste des résultats
Typ	type de publication
Überblick	vue d'ensemble
und	et
Unterstichwort	mot vedette secondaire
untlauterer Wettbewerb	concurrence déloyale

<b>ALLEMAND</b>	<b>FRANÇAIS</b>
Verwaltungsanweisungen	règlements
Vorname	prénom
weitere Meldungen anzeigen	montrer autre notices
Werkname	nom de l'ouvrage
Wertpapier/Börsenrecht	droit de la bourse
Wildcard	wildcard
Wirtschaftsdatenbank	base de donnés économiques
Wirtschaftsrecht	droit des affaires
Wohnungseigentumsrecht	droit de la propriété
Zeitschriften	revues/périodiques
zitiert in	cité dans
Zivilverfahren	procédure civile
zurücksetzen	revenir sur
Zustimmen	donner son accord

*Fiche réalisée par Sylvia CLEFF - LE DIVELLEC (BIU Cujas), mise à jour par Claire CANTO  
Dernière mise à jour : mars 2023*

## Conditions d'utilisation

Les fiches issues des "Ressources documentaires" et des "Ressources pédagogiques" du Jurisguide sont sous [contrat Creative Commons](#) 

### Vous êtes libres :

- de reproduire, distribuer et communiquer cette création au public
- de modifier cette création

### selon les conditions suivantes :

#### Paternité

Vous devez citer le nom de l'auteur original de la manière indiquée par l'auteur de l'oeuvre ou le titulaire des droits qui vous confère cette autorisation (mais pas d'une manière qui suggérerait qu'ils vous soutiennent ou approuvent votre utilisation de l'oeuvre).

#### Pas d'utilisation commerciale

Vous n'avez pas le droit d'utiliser cette création à des fins commerciales.

#### Partage des conditions à l'identique

Si vous modifiez, transformez ou adaptez cette création, vous n'avez le droit de distribuer la création qui en résulte que sous un contrat identique à celui-ci.

**Ce qui précède n'affecte en rien vos droits en tant qu'utilisateur (exceptions au droit d'auteur : copies réservées à l'usage du copiste, courtes citations, parodie...)**

Pour la version intégrale du contrat : voir le [code juridique Creative commons](#).